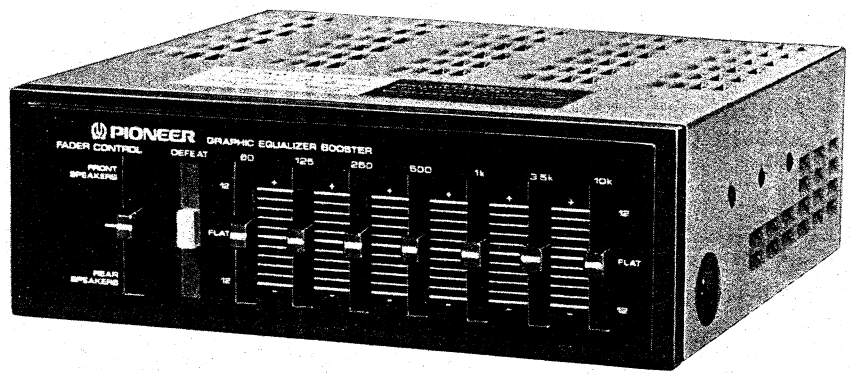
7 BAND GRAPHIC EQUALIZER/
HIGH POWER BOOSTER

MODEL **BP-520** E

CAR STEREO SIZE Size B

OWNER'S MANUAL



Thank you for purchasing this PIONEER product. Before operating it, be sure to read this manual.

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil PIONEER. Avant de l'utiliser, prenez soin de lire cette notice.

Besten Dank für den Kauf eines PIONEER-Produktes. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Muchas gracias por comprar este producto PIONEER. Antes de operarlo esté seguro de haber leído este manual.

PIONEER®

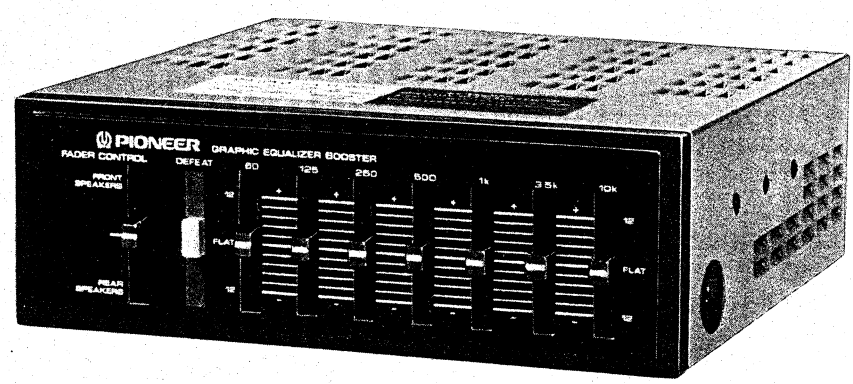
7 BAND GRAPHIC EQUALIZER/ HIGH POWER BOOSTER

MODEL **BP-520** E

Original

CAR STEREO SIZE Size B

OWNER'S MANUAL



Thank you for purchasing this PIONEER product. Before operating it, be sure to read this manual.

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil PIONEER. Avant de l'utiliser, prenez soin de lire cette notice.

Besten Dank für den Kauf eines PIONEER-Produktes. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Muchas gracias por comprar este producto PIONEER. Antes de operarlo esté seguro de haber leído este manual.

PIONEER®

FEATURES

- You can create sound environment suitable to your taste by sliding the seven Graphic Equalizer Control levers up or down.
- Ample sound reproduction with a high maximum output of 20W + 20W and harmonic distortion of 0.5% (1kHz, 1.5W output).
- Four-speaker system. Create a powerful sound space with four speakers: front, rear, right and left. Use the Balance control to adjust the right and left speaker volumes and the Fader control for the front and rear speaker volumes.

CARACTERISTIQUES

- Vous avez le loisir de créer l'ambiance musicale de votre goût en actionnant simplement les divers leviers à curseurs de l'égaliseur graphique dans un sens ou dans l'autre.
- Excellente reproduction sonore avec une puissance de sortie maximum élevée (20W + 20W) et une distorsion de 0,5% (1kHz, sortie 1,5W).
- Les quatre haut-parleurs, à l'avant, à l'arrière, à gauche et à droite, créent une ambiance sonore puissante. Réglage de balance pour les haut-parleurs gauche et droite (BALANCE) et avant et arrière (FADER).

MERKMALE

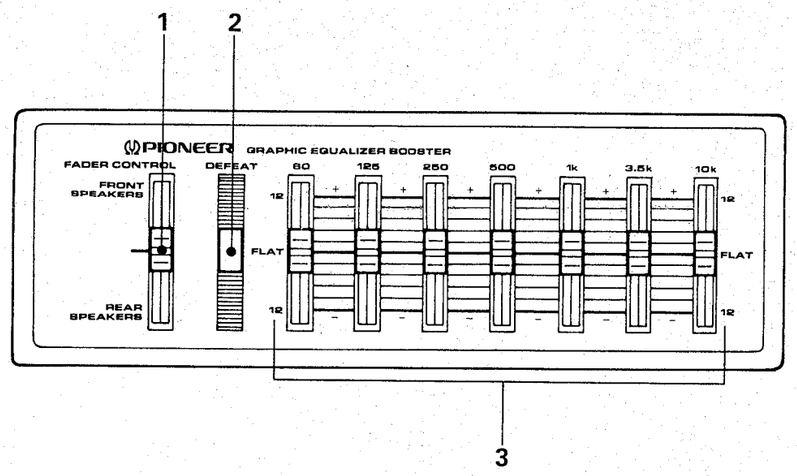
- Durch Verschieben der sieben Regler des grafischen Entzerrers nach oben bzw. unten können Sie die Klangqualität ganz nach Ihrem Geschmack einstellen.
- Volle Tonwiedergabe mit hoher maximaler Ausgangsleistung von 20W + 20W und einem Klirrfaktor von 0,5% (1kHz, 1,5-W-Ausgangsleistung).
- 4-Lautsprecher-Anlage zur Schaffung eines klangerfüllten Raums; Lautsprecheranordnung vorn, hinten, rechts und links. Der Balanceregler dient der Einstellung der Lautstärke der rechten und linken Lautsprecher bzw. der Fader (Blendregler) der vorderen und hinteren Lautsprecher.

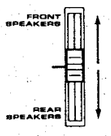
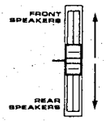
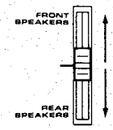
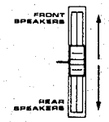
CARACTERISTICAS

- Ud. puede criar sonidos a su gusto moviendo los siete mandos del Igualador Gráfico hacia arriba y hacia abajo.
- Amplia reproducción del sonido con una elevada potencia máxima de 20W + 20W y escasa distorsión armónica de 0,5% (1kHz, 1,5W de potencia).
- Sistema de cuatro altavoces. Se crea un potente espacio sonoro con cuatro altavoces: delante, detrás, a la derecha y a la izquierda. Utilícese el control de equilibrio para ajustar los volúmenes de los altavoces derecho e izquierdo y el control de desvanecimiento para los volúmenes de los altavoces delantero y posterior.

OPERATION / FONCTIONNEMENT / BEDIENUNG / OPERACION

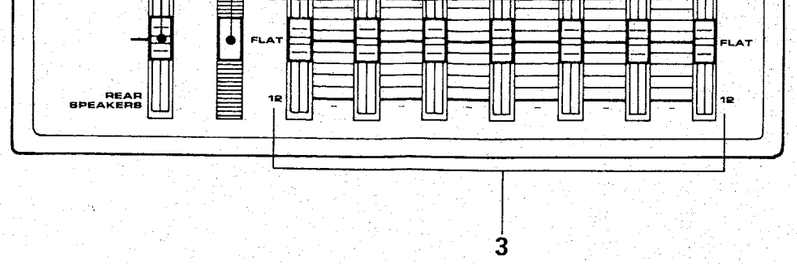
- This unit will automatically function as a power booster when the car stereo power is on.
- Cette unité fonctionnera automatiquement en tant qu'amplificateur de puissance lorsque l'alimentation de l'auto-radio stéréo est mise sous tension.
- Wenn die Stromzufuhr der Autostereoanlage eingeschaltet ist, funktioniert dieses Gerät automatisch als Zusatzstromversorgung.
- Esta unidad funcionará automáticamente como un amplificador de potencia cuando el estéreo está encendido.



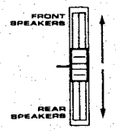
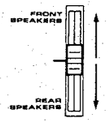
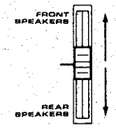
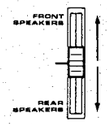
Ref. Key	Description	Designation	Beschreibung	Descripción
1	**Fader Control** Use this control to adjust front to rear balance in a four-speaker system.  Volume level of the front speakers will gradually increase. Volume level of the rear speakers will gradually increase. **Note:** The Fader control should be set at the center position with a two-speaker system.	**Réglage de la balance avant-arrière (FADER)** Sur les installations à quatre haut-parleurs, cette commande sert à équilibrer la sortie des haut-parleurs avant et arrière.  Le volume de sortie des haut-parleurs avant augmente progressivement. Le volume de sortie des haut-parleurs arrière augmente progressivement. **Note:** Sur les installations à deux haut-parleurs, la commande FADER doit être maintenue sur sa position centrale.	**Fader (Blendregler)** Dieser Regler wird zur Einstellung der Balance zwischen den vorderen und hinteren Lautsprechern in einer 4-Lautsprecher-Anlage verwendet.  Die Lautstärke der vorderen Lautsprecher nimmt allmählich zu. Die Lautstärke der hinteren Lautsprecher nimmt allmählich zu. **Anmerkung:** Bei einer 2-Lautsprecher-Anlage ist der Fader (Blendregler) auf die mittlere Position einzustellen.	**Control desvanecedor** Utilícese este control para ajustar el equilibrio delantero y trasero en un sistema de cuatro altavoces.  El nivel de volumen de los altavoces delanteros aumentará progresivamente. El nivel de volumen de los altavoces posteriores aumentará progresivamente. **Nota:** El control desvanecedor deberá colocarse en la posición central cuando se tenga un sistema de dos altavoces.
2	**Defeat Switch** Push this switch to activate the graphic equalizer function. The indicator will light. The Fader control will function regardless of whether this switch is on or off.	**Commutateur DEFEAT (coupure des réglages de tonalité)** Pousser ce commutateur pour activer les fonction: "Egalisateur". L'indicateur s'allume. La commande FADER fonctionne quelle que soit la position de ce commutateur.	**Defeat-Schalter** Zur Aktivierung von Grafic-Equalizer diesen Schalter drücken, worauf der Indikator aufleuchtet. Der Fader (Blendregler) funktioniert unabhängig von der Ein- oder Ausschaltung dieses Schalters.	**Conmutador de derrota** Apriétese este conmutador para activar las funcion del igualador gráfico. Se iluminará entonces el indicador. El control desvanecedor funcionará tanto si está conectado este conmutador como si no lo está.

ist, funktioniert dieses Gerät automatisch als Zusatzstromversorgung.

- Esta unidad funcionará automáticamente como un amplificador de potencia cuando el estéreo está encendido.



3

Ref. Key	Description	Designation	Beschreibung	Descripción
1	**Fader Control** Use this control to adjust front to rear balance in a four-speaker system.  Volume level of the front speakers will gradually increase. Volume level of the rear speakers will gradually increase. **Note:** The Fader control should be set at the center position with a two-speaker system.	**Réglage de la balance avant-arrière (FADER)** Sur les installations à quatre haut-parleurs, cette commande sert à équilibrer la sortie des haut-parleurs avant et arrière.  Le volume de sortie des haut-parleurs avant augmente progressivement. Le volume de sortie des haut-parleurs arrière augmente progressivement. **Note:** Sur les installations à deux haut-parleurs, la commande FADER doit être maintenue sur sa position centrale.	**Fader (Blendregler)** Dieser Regler wird zur Einstellung der Balance zwischen den vorderen und hinteren Lautsprechern in einer 4-Lautsprecher-Anlage verwendet.  Die Lautstärke der vorderen Lautsprecher nimmt allmählich zu. Die Lautstärke der hinteren Lautsprecher nimmt allmählich zu. **Anmerkung:** Bei einer 2-Lautsprecher-Anlage ist der Fader (Blendregler) auf die mittlere Position einzustellen.	**Control desvanecedor** Utilícese este control para ajustar el equilibrio delantero y trasero en un sistema de cuatro altavoces.  El nivel de volumen de los altavoces delanteros aumentará progresivamente. El nivel de volumen de los altavoces posteriores aumentará progresivamente. **Nota:** El control desvanecedor deberá colocarse en la posición central cuando se tenga un sistema de dos altavoces.
2	**Defeat Switch** Push this switch to activate the graphic equalizer function. The indicator will light. The Fader control will function regardless of whether this switch is on or off.	**Commutateur DEFEAT (coupure des réglages de tonalité)** Pousser ce commutateur pour activer les fonction: "Egalisateur". L'indicateur s'allume. La commande FADER fonctionne quelle que soit la position de ce commutateur.	**Defeat-Schalter** Zur Aktivierung von Grafic-Equalizer diesen Schalter drücken, worauf der Indikator aufleuchtet. Der Fader (Blendregler) funktioniert unabhängig von der Ein- oder Ausschaltung dieses Schalters.	**Conmutador de derrota** Apriétese este conmutador para activar las funcion del igualador gráfico. Se iluminará entonces el indicador. El control desvanecedor funcionará tanto si está conectado este conmutador como si no lo está.
3	**Graphic Equalizer Controls** Slide these controls up and down to create your own sound environment. **60 Hz Control** Use this control to adjust frequency of such low-pitched sounds as those produced by a contrabass and bass drum and pipe organs. Frequency is strengthened when you slide the control towards the (+) side. This heightens the effect of the low-pitched sounds allowing you to enjoy the substance of the full low-pitch range and broaden the scale of sound reproduction. **Note:** Clear low-pitch sound adjustment may not be possible with speakers of small diameter. **125Hz Control** Slide this control towards the (+) side for rich sound reproduction. Slide to the (−) side for a more lucid, clear sound. **250 Hz Control** An echo remains when an audience applauds in a concert hall. This echo is reproduced when music is played back in a "live" room with hard walls. Slide the 250Hz control towards the (−) side to reduce the effect of this kind of echo. **500 Hz Control** This frequency range affects the strength of sound reproduction. If you slide this control too far to the (−) side, the reproduced sound will seem inadequate. **1 kHz Control** When you slide this control towards the (+) side, a singer's voice will become clearer and will seem to move forward. If you slide this control towards the (−) side, the singer's voice will seem to recede. This kind of "sense of presence" will vary considerably according to the setting of this intermediate frequency control. **3.5 kHz Control** A shrill, metallic sound will result if this control is too far on the (+) side. Sound reproduction will be improved when the control is moved back towards the (−) side. **10 kHz Control** The sounds of string and wind instruments will be improved when this control is moved towards the (+) side. With a conventional tone control it is difficult to adjust this sound range, and the result is often quite unpleasant. This frequency range has a very subtle effect upon tone quality.	**Commande de l'égalisateur graphique** Faire glisser ces curseurs vers le haut ou vers le bas pour créer un environnement sonore "sur mesures". **Curseur 60 Hz** Ce curseur sert à ajuster la fréquence des sons graves (contrebasses, grosses caisses, grandes orgues) ou à renforcer la fréquence lorsqu'on le fait glisser vers le côté (+). En faisant ainsi ressortir l'effet des sons graves sur toute leur plage on donne une plus vaste dimension à la reproduction sonore. **Note:** Il est parfois impossible d'obtenir un réglage net des sons graves avec des haut-parleurs de petit diamètre. **Curseur 125 Hz** Pousser ce curseur vers le côté (+) pour un son plus riche et vers le côté (−) pour un son plus cristallin et plus net. **Curseur 250 Hz** Les applaudissements du public dans une salle de concert se poursuivent toujours en écho et cet echo est reproduit lorsque l'on écoute la restitution de ce concert dans une pièce aux murs durs. En faisant glisser ce curseur vers le côté (−) on réduit ce type d'écho. **Curseur 500 Hz** Cette gamme de fréquence joue sur la puissance de la reproduction sonore. Si l'on pousse trop ce curseur vers le côte (−), le son semblera déformé. **Curseur 1 kHz** En poussant ce curseur vers le côté (+), la voix des chanteurs semble plus claire et se rapprocher davantage de l'auditeur. Au contraire, en déplaçant le curseur vers le signe (−), le chanteur semble s'éloigner. Cet effet de présence varie considérablement en fonction du réglage de cette commande de fréquence intermédiaire. **Curseur 3,5 kHz** En poussant ce curseur trop loin vers le côté (+) on obtient un son métallique et strident. Ramener le curseur vers le côté (−) pour améliorer la reproduction. **Curseur 10 kHz** En déplaçant ce curseur vers le côté (+), on améliore la reproduction des instruments à cordes et à vent. Avec les commandes de tonalité classiques, il est difficile d'obtenir un réglage précis de cette plage sonore et le résultat est souvent désagréable. Cette gamme de fréquences a un effet très subtil sur la qualité de la tonalité.	**Regler für Grafic-Equalizer** Diese Regler zur Schaffung Ihrer eigenen Sound-Umwelt nach oben oder unten verschieben. **60 Hz-Regler** Mit diesem Regler die Frequenz von tiefen Tönen, wie sie von Kontrabaß- und Baß-Trommeln und Orgelpfeifen erzeugt werden, einregeln. Durch Verschieben des Reglers zur Plus-Seite (+) wird die Frequenz verstärkt, wodurch die tiefen Töne angehoben werden; diese erlaubt den Genuß der vollen Breite der Tieftöne und erweitert den Bereich der Tonwiedergabe. **Anmerkung:** Eine klare Einregelung von tiefen Tönen kann unter Umständen mit Lautsprechern von kleinem Durchmesser nicht möglich sein. **125 Hz-Regler** Diesen Regler zur Plus-Seite (+) verschieben, um eine vollere, reichere Tonwiedergabe zu erhalten, bzw. zur Minus-Seite (−), wenn ein hellerer, klarerer Ton erwünscht ist. **250 Hz-Regler** Wenn die Besucher eines Konzertes applaudieren, verbleibt ein Echo. Dieses Echo wird wiedergegeben, wenn die Musik in einem "Live"-Raum mit harten Wänden gespielt wird. Zur Verminderung dieser Hallwirkung ist der 250 Hz-Regler zur Minus-Seite (−) zu verschieben. **500 Hz-Regler** Dieser Frequenzbereich wirkt sich auf die Stärke der Lautwiedergabe aus. Wird der Regler zu weit zur Minus-Seite (−) hin verschoben, wird die Klangwirkung "dünner". **1 kHz-Regler** Wird dieser Regler zur Plus-Seite (+) hin verschoben, wird die Stimme eines Sängers klarer und klingt, als ob sie nach vorwärts drängt. Wenn Sie diesen Regler zur Minus-Seite (−) hin verschieben, klingt es, als ob die Stimme des Sängers zurückweicht. Diese Art von "Gegenwärtigkeit" ändert sich stark in Abhängigkeit von der Einstellung dieses Zwischenfrequenzreglers. **3,5 kHz-Regler** Wird dieser Regler zu weit zur Plus-Seite (+) hin verschoben, ergibt sich ein schriller, metallischer Klang. Die Tonwiedergabe wird besser, wenn der Regler zur Minus-Seite (−) hin zurückgeschoben wird. **10 kHz-Regler** Durch Verschieben dieses Reglers zur Plus-Seite (+) verbessert sich der Klang von Saiten- und Blasinstrumenten. Mit einem konventionellen Klangregler läßt sich dieser Klangbereich nicht leicht einstellen, was häufig zu einer Minderung des Musikgenusses führt. Dieser Frequenzbereich wirkt sich in äußerst subtiler Weise auf die Klangqualität aus.	**Controladores del igualador gráfico** Háganse deslizar estos controles hacia arriba y hacia abajo para crear un ambiente sonoro. **Control de 60 Hz** Utilícese este control para ajustar la frecuencia de los sonidos graves como los que producen los tambores de bajo y contrabajo y órganos de tubo. La frecuencia se refuerza cuando se desliza el control hacia el lado positivo. Esto aumenta el efecto de los sonidos graves permitiéndole disfrutar lo fundamental de la gama completa de graves y ampliar la escala de reproducción sonora. **Nota:** El ajuste de sonido claro en graves quizás no sea posible con altavoces de pequeño diámetro. **Control de 125 Hz** Deslícese este control hacia el lado positivo para obtener una abundante reproducción sonora. Deslícese hacia el lado negativo para obtener un sonido más claro y lúcido. **Control de 250 Hz** Cuando el público aplaude en una sala de conciertos el eco queda latente. Este eco se reproduce cuando se vuelve a tocar la música en "vivo" en una sala de paredes duras. Deslícese el control de 250 Hz hacia el lado negativo para reducir el efecto de este tipo de eco. **Control de 500 Hz** Esta gama de frecuencia influye en la intensidad de la reproducción sonora. Si se desliza este control demasiado hacia el lado negativo, el sonido que se reproduce parecerá inadecuado. **Control de 1 kHz** Cuando se desliza este control hacia el lado positivo, la voz de una cantante se hace más clara y parece avanzar. Si se desliza este control hacia el lado negativo, la voz de la cantante parece retroceder. Este tipo de "sensación de presencia" variará mucho de acuerdo con el ajuste de este control de frecuencia intermedia. **Control de 3,5 kHz** Si este control se mueve demasiado hacia el lado positivo, se obtendrá un sonido metálico y chirriante. Se mejorará la reproducción del sonido cuando se mueve el control hacia el lado negativo. **Control de 10 kHz** Los sonidos de los instrumentos de viento y cuerda se mejoran cuando se mueve este control hacia el lado positivo. Con un control de tono normal es difícil ajustar esta gama sonora, y el resultado es con frecuencia completamente desagradable. Esta gama de frecuencia tiene un efecto muy sutil sobre la calidad del tono.

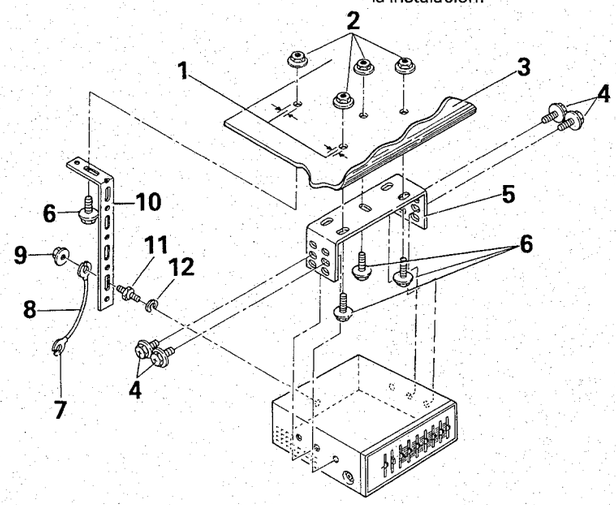
INSTALLATION / INSTALLATION / EINBAU / INSTALACION

Always use the screws, nuts and washers supplied. They have been provided to facilitate safe and secure installation.

Utiliser les vis, écrous et rondelles fournis, qui ont été étudiés pour la facilité et la sécurité de l'installation.

Immer die mitgelieferten Schrauben, Muttern und Unterlagscheiben verwenden. Sie sind dafür vorgesehen, einen sicheren und dauerhaften Einbau zu erleichtern.

Siempre utilice los tornillos, tuercas y arandelas que vienen con la unidad. Los mismos han sido provistos para facilitar y asegurar la instalación.



Ref. Key	Description	Designation	Beschreibung	Descripción
1	Drill 5.5~6.0mm diameter hole.	Forer un trou de 5,5~6,0mm.	Ein Loch mit einem Durchmesser von 5,5~6,0mm bohren.	Hacer un orificio de 5,5~6,0 mm de diámetro.
2	Hex. nuts (5mm)	Ecrous hexagonaux (5mm)	Sechskantmuttern (5mm)	Tuercas hexagonales (5mm)
3	Dashboard	Tableau de bord	Armaturenbrett	Panel de instrumentos
4	Screws (4×6mm)	Vis (4×6mm)	Schrauben (4×6mm)	Tornillos (4×6mm)
5	Mounting bracket	Applique de montage	Befestigungsbügel	Ménsula de montaje
6	Screws (5×16mm)	Vis (5×16mm)	Schrauben (5×16mm)	Tornillos (5×16mm)
7	Connect to metal body or chassis.	Raccorder à une pièce métallique ou au châssis.	An Metallkörper oder Chassis anschließen.	Conectar a la carrocería o chasis.
8	Black lead wire	Conducteur noir	Schwarzer Zuleitungsdraht	Cable negro
9	Hex. nut (4mm)	Ecrou hexagonal (4mm)	Sechskantmuttern (4mm)	Tuerca hexagonal (4mm)
10	Strap	Barrette perforée	Band	Fleje de filación
11	Screw for strap	Vis pour barrette	Schraube für Band	Tornillo del fleje de fijación
12	Spring washer (4mm)	Rondelle à ressort (4mm)	Federscheibe (4mm)	Arandela elástica (4mm)

CONNECTION / BRANCHEMENT / ANSCHLUSS / CONEXIONES

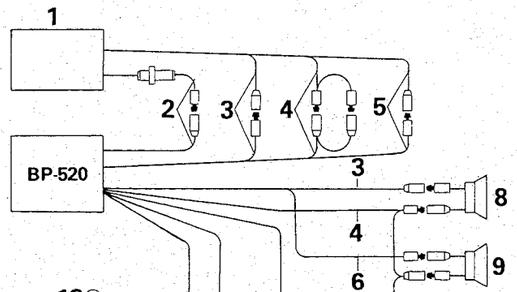
- This unit is available with a four-speaker or two-speaker system. Refer to the appropriate connection diagram when wiring.
- Disconnect the car battery ⊖ cable before wiring to prevent a short circuit.
- This unit can be connected to a regular power car stereo with a maximum output of 6.5W + 6.5W or less.
  Note:
  This unit cannot be connected to the main amplifier of a component car stereo.
- The red lead for the power source should be connected last. Connect the red lead to the output terminal of the car's fuse unit, and then to the car's accessory terminal.
- Do not connect the orange power lead line of the memory circuit for the car stereo to the red power lead line of this unit.

- Cet amplificateur de puissance-égalisateur existe en versions pour quatre ou deux haut-parleurs. Se reporter au schéma de câblage correspondant.
- Avant de câbler, débrancher le câble ⊖ de la batterie de la voiture pour empêcher les courts-circuits.
- Cette unité peut être connectée à un auto-radio stéréo ordinaire ayant une sortie maximum de 6,5W + 6,5W ou inférieure.
  Remarque:
  Cette unité ne peut pas être connectée à l'amplificateur principal d'un auto-radio stéréo composant.
- Le conducteur rouge pour la source d'alimentation se branche en dernier. Raccorder le conducteur rouge à la borne de sortie de la boîte à fusibles de la voiture puis à la borne "Accessoires".
- Ne pas connecter la ligne de fil orange du circuit de mémoire pour l'auto-radio stéréo à la ligne de fil rouge de cette unité.

- Dieses Gerät ist mit einer 4- oder 2-Lautsprecher-Anlage erhältlich; vor dem Verdrahten siehe den entsprechenden Anschlußplan.
- Vor dem Anschließen das Kabel vom Minus-Pol der Autobatterie abtrennen, um einen Kurzschluß zu vermeiden.
- Dieses Gerät kann an eine Autostereoanlage mit normaler Stromversorgung mit einer maximalen Ausgangsleistung von 6,5W + 6,5W oder weniger angeschlossen werden.
  Hinweis:
  Dieses Gerät kann nicht an den Hauptverstärker einer Komponenten-Autostereoanlage angeschlossen werden.
- Das rote Kabel für die Stromquelle ist zuletzt anzuschließen. Das rote Kabel zuerst an der Ausgangsklemme der Sicherungsdose und dann an der Zubehörklemme des Autos anschließen.
- Das orange Stromleitungskabel der Speicherschaltung für die Autostereoanlage nicht an das rote Stromleitungskabel dieses Geräts anschließen.

- Esta unidad se puede obtener con un sistema de cuatro o dos altavoces. Cuando se haga el cableado debe consultarse el diagrama esquemático de conexiones.
- Desconéctese el cable negativo de la batería del automóvil antes de conectar los hilos, a fin de impedir un cortocircuito.
- Esta unidad puede ser conectada a un estéreo para automovil corriente con una salida máxima de 6,5W + 6,5W o menor.
  Nota:
  Esta unidad no puede ser conectada al amplificador principal de un estéreo de componentes para automóvil.
- El último cable que se debe conectar a la fuente de energía es el de color rojo.
  Conéctese el cable rojo al terminal de salida de la unidad de fusibles del automóvil y luego al terminal de accesorios del automóvil.
- No conecte el cable de potencia anaranjado del circuito de la memoria del estéreo para automóvil al cable de potencia rojo de esta unidad.

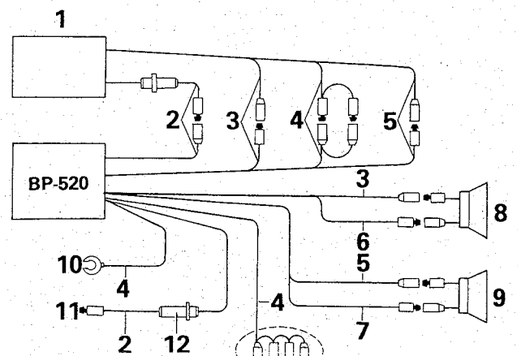
Four-speaker System / Système à quatre enceintes / 4-Lautsprecher-Anlage / Sistema de cuatro altavoces



Two-speaker System / Système à deux enceintes / 2-Lautsprecher-Anlage / Sistema de dos altavoces

- This unit employs BPTL circuit. The ⊖ wires of the Lch. and Rch. speakers should never be connected or grounded directly to the car body.
- This unit can only be used with high-power speakers with maximum input of 20W, or with high-power speakers with an input greater than 20W.
- When using this unit with a two-speaker system, keep the Fader control set at the center position. There will be sound distortion if the Fader control is too far to the front or rear side.
- Check connections once again after wiring has been completed to ensure that they are correct. Reconnect the ⊖ cable to the ⊖ terminal of the car battery.

- Cet ensemble est équipé de circuits BPTL. Les conducteurs ⊖ des haut-parleurs gauche et droit ne doivent jamais être connectés ou mis directement à la masse de la carrosserie.
- Cette unité ne peut être utilisée qu'avec des haut-parleurs de puissance élevée ayant une entrée maximum de 20W min., ou avec des haut-parleurs de puissance élevée ayant une entrée supérieure à 20W.
- Lorsque l'on associe cet amplificateur-égalisateur à deux haut-parleurs, le bouton de réglage de balance avant-arrière (FADER) doit être maintenu sur sa position centrale. Dans le cas contraire (réglage trop à l'avant ou trop à l'arrière), la reproduction sonore souffre de distorsions.
- Après avoir terminé le câblage, vérifier de nouveau que les branchements ont été correctement effectués. Rebrancher le câble ⊖ à la borne ⊖ de la batterie de la voiture.



- Dieses Gerät enthalt BPTL-Schaltungen. Die Minus-Kabel der linken und rechten Lautsprecher sollten niemals direkt an der Autokarosserie geerdet werden.
- Dieses Gerät kann nur mit Hochleistungs-Lautsprechern mit einer maximalen Eingangsleistung von mindestens 20W oder mit Hochleitsungs-Lautsprechern mit einer Eingangsleistung von über 20W benutzt werden.
- Wird dieses Gerät als 2-Lautsprecher-Anlage verwendet, ist der Fader (Blendregler) auf die mittlere Position einzustellen. Wird er zu weit nach vorn oder hinten verschoben, ergibt sich Tonverzerrung.
- Nach der Herstellung der Anschlüsse diese nochmals auf Richtigkeit überprüfen. Das Minus-Kabel wieder am Minus-Pol der Autobatterie anschließen.

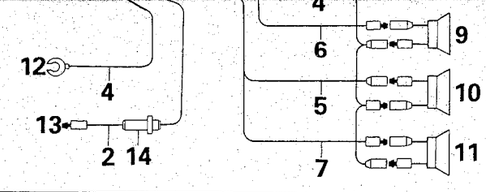
- Esta unidad incorpora circuitos BPTL. Los cables negativos de los altavoces izquierdo y derecho nunca deben conectarse o ponerse directamente a la masa de la carrocería del automóvil.
- Esta unidad sólo puede ser usada con altavoces de alta potencia, con entrada máxima de 20W, o con altavoces de alta potencia cuya entrada sea mayor a los 20W.
- Cuando se utilice esta unidad con un sistema de dos altavoces, colóquese el control de desvanecimiento en la posición central. Si el control de desvanecimiento está demasiado hacia la parte delantera o la posterior se producirá distorsión del sonido.
- Compruébense las conexiones una vez más después de completar el cableado, para asegurarse de que están perfectamente conectadas. Vuélvase a conectar el cable negativo al terminal negativo de la batería del automóvil.

Incorrect connection of the ⊕ and ⊖ output terminals, and connection of the wrong colored lines will cause a breakdown. Follow instructions carefully when making connections.

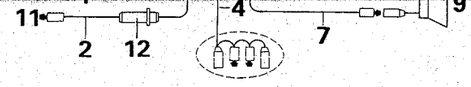
Une connexion incorrecte des bornes de sortie ⊕ ou ⊖, et une mauvaise connexion des lignes colorées provoqueront une panne. Pour effectuer les connexions, suivre soigneusement les instructions données.

Falscher Anschluß der ⊕ und ⊖ Ausgangsklemmen und ein Anschluß des falschen Farbkabels führt zu einer Funktionsstörung. Die Anleitungen beim Anschluß sorgfältig befolgen.

La conexión incorrecta de los terminales de salida ⊕ y ⊖, y la conexión errada de las líneas coloreadas causará avería. Siga las instrucciones cuidadosamente cuando haga las conexiones.



Ref. Key	Description	Designation	Beschreibung	Descripción
1	Regular power car stereo	Lecteur auto-stéréo	Netzteil einer serienmäßigen Auto-Stereoanlage	Unidad estéreo para automóvil de potencia normal
2	Red	Rouge	Rot	Rojo
3	Green	Vert	Grün	Verde
4	Black	Noir	Schwarz	Negro
5	Gray	Gris	Grau	Gris
6	Green/black	Vert/noir	Grün/schwarz	Verde/negro
7	Gray/black	Gris/noir	Grau/schwarz	Gris/negro
8	Front/left channel speaker	Haut-parleur avant/gauche	Lautsprecher vorn/links	Altavoz del canal delantero izquierdo
9	Rear/left channel speaker	Haut-parleur arrière/gauche	Lautsprecher hinten/links	Altavoz del canal posterior izquierdo
10	Front/right channel speaker	Haut-parleur avant/droit	Lautsprecher vorn/rechts	Altavoz del canal delantero derecho
11	Rear/right channel speaker	Haut-parleur arrière/droit	Lautsprecher hinten/rechts	Altavoz del canal posterior derecho
12	Connect to metal body or chassis.	Connecter à une partie métallique de la carrosserie ou du châssis.	An Metallkarosserie oder Rahmen anschließen.	Conéctese a la carrocería metálica o el chasis.
13	Connect to positive terminal of battery (DC 12V).	Connecter à la borne positive de la batterie de la voiture.	Am positiven Pol der Autobatterie anschließen.	Conéctese al terminal positivo de la batería del automóvil.
14	Fuse 4A	Fusible 4A	4-A-Sicherung	Fusible 4A



La conexión incorrecta de los terminales de salida ⊕ y ⊖, y la conexión errada de las líneas coloreadas causará avería. Siga las instrucciones cuidadosamente cuando haga las conexiones.

Ref. Key	Description	Designation	Beschreibung	Descripción
1	Regular power car stereo	Lecteur auto-stéréo	Netzteil einer serienmäßigen Auto-Stereoanlage	Unidad estéreo para automóvil de potencia normal
2	Red	Rouge	Rot	Rojo
3	Green	Vert	Grün	Verde
4	Black	Noir	Schwarz	Negro
5	Gray	Gris	Grau	Gris
6	Green/black	Vert/noir	Grün/schwarz	Verde/negro
7	Gray/black	Gris/noir	Grau/schwarz	Gris/negro
8	Left channel speaker	Haut-parleur gauche	Linker Lautsprecher	Altavoz del canal izquierdo
9	Right channel speaker	Haut-parleur droit	Rechter Lautsprecher	Altavoz del canal derecho
10	Connect to metal body or chassis.	Connecter à une partie métallique de la carrosserie ou du châssis.	An Metallkarosserie oder Rahmen anschließen.	Conéctese a la carrocería metálica o el chasis.
11	Connect to positive terminal of battery (DC 12V).	Connecter à la borne positive de la batterie de la voiture.	Am positiven Pol der Autobatterie anschließen.	Conéctese al terminal positivo de la batería del automóvil.
12	Fuse 4A	Fusible 4A	4-A-Sicherung	Fusible 4A

CARE AND MAINTENANCE

1. Use only 4A fuses for replacement. Never use any other fuses.
2. Exercise care not to let metal chips, sand, pebbles, or the like into the amplifier.
3. Enough care must be taken against battery over-discharge caused by long operation of the set at a high sound level when the engine is not running or is idling.
4. In Case of Trouble
   When the unit does not operate properly, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Station.

SPECIFICATIONS

Power source .....DC 14.4V (10.8~15.6V allowable)
Grounding system .....Negative type
Max. current consumption 4A
Dimensions .....150(W) × 50(H) × 151(D) mm
Weight ..... 1.1 kg
Maximum power output .....20W + 20W
Continuous power output .....12W + 12W
(1% dist. at 1 kHz)
Load impedance .....4Ω (4~8Ω allowable)
Frequency response .....50~20,000 Hz (±3 dB)
Signal-to-noise ratio ..... 70 dB (IEC-A network)
Distortion.....0.5% (at 1.5W, 1 kHz)
Equalization frequency .....60 Hz, 125 Hz, 250 Hz, 500 Hz, 1 kHz, 3.5 kHz, 10 kHz
Equalization range .....±12 dB

Note:
Specifications and the design are subject to possible modification without notice due to improvements.

ENTRETIEN ET SOINS

1. Utiliser uniquement des fusibles de 4A comme fusibles de remplacement. Ne pas utiliser d'autres fusibles.
2. Faire attention de ne pas laisser pénétrer des copeaux métalliques, du sable ou autres dans l'amplificateur.
3. Faire attention à ce que la batterie de la voiture ne se décharge pas excessivement par suite de surcharge provoquée par un fonctionnement à longue durée à niveau sonore élevé, quand le moteur est arrêté ou quand il tourne au ralenti.
4. En cas de panne
   Si l'appareil ne fonctionne pas convenablement, contacter notre Service PIONEER agrée le plus proche.

CARACTERISTIQUES

Alimentation .....CC 14,4V (10,8~15,6V admissible)
Mise à la masse .....Type négatif
Consommation maximum de courant 4A
Dimensions .....150(L) × 50(H) × 151(P) mm
Poids .....1,1 kg
Puissance de sortie maximum .....20W + 20W
Puissance de sortie continue .....12W + 12W
(1% de dist. à 1 kHz)
Impédance de charge .....4Ω (4~8Ω admissible)
Réponse en fréquence .....50~20.000 Hz (±3 dB)
Rapport signal-bruit ..... 70 dB (réseau IEC-A)
Distorsion .....0,5% (à 1,5W, 1 kHz)
Fréquence d'égalisation .....60 Hz, 125 Hz, 250 Hz, 500 Hz, 1 kHz, 3,5 kHz, 10 kHz
Gamme d'égalisation .....±12 dB

Remarque:
Suite aux améliorations apportées à ces équipements, leurs caractéristiques et leur conception sont sujettes à modification sans préavis.

PFLEGE UND WARTUNG

1. Beim Auswechseln von Sicherungen nur 4 Ampère Sicherungen verwenden. Niemals andere Sicherungen einsetzen.
2. Achten Sie sorgfältig darauf, daß keine Metallspäne, Sandkörner oder Kieselsteine in den Verstärker geraten.
3. Sorgen Sie dafür, daß sich die Batterie nicht zu rasch entlädt durch langen Betrieb des Geräts bei hoher Lautstärke, wenn der Motor nicht läuft oder im Leerlauf ist.
4. Im Falle von unzufriedener Funktion
   Wenn Ihr Tonbandgerät nicht zufriedenstellen funktioniert, setzen Sie sich mit Ihrer nächsten qualifizierten PIONEER-Wartungsabteilung in Verbindung.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung..... 14,4V Gleichstrom (10,8 bis 15,6V zulässig)
Erdungssystem .....Negative Klemme an Masse
Max. Leistungsaufnahme 4A
Abmessungen .....150(B) × 50(H) × 151(D) mm
Gewicht .....1,1 kg
Maximale Ausgangsleistung .....20W + 20W
Dauerausgangsleistung .....12W + 12W
(Klirrfaktor: 1% bei 1 kHz)
Verbraucherimpedanz .....4Ω (4 bis 8Ω zulässig)
Frequenzgang .....50~20.000 Hz (±3 dB)
Rauschabstand .....70 dB (IEC-A Netz)
Klirrfaktor .....0,5% (bei 1,5W, 1 kHz)
Entzerrungsfrequenz .....60 Hz, 125 Hz, 250 Hz, 500 Hz, 1 kHz, 3,5 kHz, 10 kHz
Entzerrungsbereich .....±12 dB

Hinweis:
Änderungen der technischen Daten und Designs bleiben aufgrund von Produktverbesserungen ohne Ankündigung vorbehalten.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

1. Use solamente fusibles de 4A para reemplazos. No use ningun otro fusible.
2. Tenga cuidado para no dejar entrar trozos de metal, arena, guijarros u otros objetos semejantes dentro del amplificador.
3. Tenga cuidado para evitar la descarga excesiva de la batería causada por el funcionamiento del aparato a altos niveles sonoros con el motor parado o en marcha en vacío.
4. En caso de averías
   Cuando la unidad no funcione normalmente, póngase en contacto con su vendedor o con la estación de servicio autorizada PIONEER más cercana a su domicilio.

ESPECIFICACIONES

Alimentación .....CC 14,4V (10,8~15,6V permisible)
Conexión a tierra .....Sistema de negativo a tierra
Consumo máximo de corriente 4A
Dimensiones .....150(An) × 50(Al) × 151(F) mm
Peso .....1,1 kg
Potencia de salida (máxima) .....20W + 20W
(continua) .....12W + 12W
(1% de distorsión a 1 kHz)
Impedancia de carga .....4Ω (4~8Ω permisible)
Respuesta de frecuencia .....50~20.000 Hz (±3 dB)
Relación señal-ruido .....70 dB (Red IEC-A)
Distorsión .....0,5% (a 1,5W, 1 kHz)
Frecuencia de igualación .....60 Hz, 125 Hz, 250 Hz, 500 Hz, 1 kHz, 3,5 kHz, 10 kHz
Alcance de igualación .....±12 dB

Nota:
Las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones, debido a mejoras, sin previo aviso.